

# Job

## Chapter 6

Serbian Interlinear

Reference: Sveto Pismo (Daničić-Karadžić 1868)

וַיַּעַן אֵיּוֹב וַיֹּאמֶר: 1  
и-рече Јов И-одговори  
[H0559](#) [H0347](#)

A Jov odgovori i reče:

לֹא שָׁקָל יִשְׁקַל כַּעֲשֵׂי וְהִיתִי] (בְּמֵאֲזֵנַי) 2  
О-да мерљиво би-се-измерило јадиковање-моје ]и-невоља-моја (бмазени)  
[H3863](#) [H8254](#) [H8254](#) [H1962](#) [H3976](#) [H1962](#)  
יָשְׂאוּ יַחְדָּם: 3  
ставили заједно [H5375](#)

O da bi se dobro izmerili jadi moji, i zajedno se nevolja moja metnula na merila!

כִּי-עַתָּה מִחֹל עָלַי יָמִים יִכָּבֵד עַל-כֵּן דְּבָרֵי לָעוֹ: 3  
Јер сада од-песка морског теже-би-било зато су речи-моје непромислене  
[H6258](#) [H2344](#) [H3220](#) [H3513](#) [H1697](#)

Pretegla bi pesak morski; zato mi i reči nedostaje.

כִּי חֲצִי שְׂרִי עֲמֹלֵי אֲשֶׁר חִמָּתָם אֲשֶׁר רִיחֵי בְּעוֹתֵי אֱלֹהִים 4  
Јер стреле Свемогућег су-у-мени чији отров пије дух-мој страхове Божје  
[H2671](#) [H7706](#) [H5978](#) [H2534](#) [H8354](#) [H7307](#) [H1161](#) [H0433](#)

יַעֲרֹכֵנִי: 5  
постројиле-су-се-против-мене

Jer su strele Svemogućeg u meni, otrov njihov ispija mi duh, strahote Božje udaraju na me.

הֲיִנְחָקְךָ פָּרָא עָלַי-הֲשֵׂא אֶם יִנְעָה-שׁוֹר עַל-בְּלִילִי: 5  
Зар-риче дивљи-магарац над травом или муче-ли во над храном-својом  
[H5101](#) [H6501](#) [H1877](#) [H1600](#) [H7794](#) [H1098](#)

Riče li divlji magarac kod trave? Muče li vo kod piće svoje?

הֲיִאֲכַל תֵּבֵל מִבְּלֵי-מֶלַח אִם-יֵשׁ-טֶעֶם בְּרִיר חֲלָמוֹת: 6  
Једе-ли-се блутаво без соли или-има-ли има-ли укуса у-служи брр од-билке  
[H0398](#) [H1097](#) [H4417](#) [H3426](#) [H2940](#) [H7388](#) [H2495](#)

Jede li se bljutavo bez soli? Ima li slasti u biocu od jajca?

מֵאֲנָה לִנְנוּעַ נַפְשִׁי הֲמָה כְּדָנִי לַחֲמִי: 7  
Одбија да-дотакне душа-моја она-су као-гадна храна-моја  
[H3985](#) [H5060](#) [H5315](#) [H1992](#) [H1741](#) [H3899](#)

Čega se duša moja nije htela dotaknuti, to mi je jelo u nevolji.

מִי-יָתֵן תְּבוּאָה יָתֵן יְתֵן אֱלֹהִים: 8  
О-да би-се-испунила дошла молба-моја и-нада-моја нека-да Бог  
[H4310](#) [H5414](#) [H0935](#) [H7596](#) [H5414](#) [H0433](#)

O da bi mi se ispunila molba, i da bi mi Bog dao šta čekam!

וַיִּבְצְעֵנִי:	יָדוּ	וַתֵּר	וַיִּדְכְּאֵנִי	אֱלֹהֵי	וַיֵּאֶל	9
и-да-ме-окона	руку-своју	нека-пушта	да-ме-здроби	Бог	И-нека-би	
<a href="#">H1214</a>	<a href="#">H3027</a>		<a href="#">H1792</a>	<a href="#">H0433</a>	<a href="#">H2974</a>	

I da bi Bog hteo satrti me, da bi mahnuo rukom svojom, i istrebio me!

לֹא	כִּי-	יִחְמוֹל	לֹא	בַּחִילָה	וַאֲסִלְּדָה	נִחְמָתִי	וְעוֹד	וַתְּהִי	10
нисам	jer	штеди	који-не	у-болу	и-радовао-бих-се	утеха-моја	joш	И-била-би	
<a href="#">H3808</a>		<a href="#">H2550</a>	<a href="#">H3808</a>		<a href="#">H5539</a>	<a href="#">H5165</a>	<a href="#">H5750</a>	<a href="#">H1961</a>	
							קְדוֹשׁ:	אִמְרֵי	כַּחֲרָתִי
							Светога	речи	затајио
							<a href="#">H6918</a>	<a href="#">H0561</a>	<a href="#">H3582</a>

Jer mi je još uteha, ako i gorim od bola niti me žali, što nisam tajio reči Svetog.

נַפְשִׁי:	אֶאְרִיךְ	כִּי-	קְצִי	וּמַה-	אֵיחָל	כִּי-	כַחֲתִי	מַה-	11
живот-свој	продужим	да	крај-мој	и-какав-је	се-надам	да	снага-моја	Каква-је	
<a href="#">H5315</a>	<a href="#">H0748</a>		<a href="#">H7093</a>	<a href="#">H4100</a>	<a href="#">H3176</a>			<a href="#">H4100</a>	

Kakva je sila moja da bih pretrpeo? Kakav li je kraj moj da bih produžio život svoj?

נְחוּשׁ:	בְּשָׂרִי	אִם-	כַּחֲתִי	אֲבָנִים	כַּח	אִם-	12
бронзано	тело-моје	зар-је	снага-моја	камена	снага	Зар-је	
<a href="#">H5153</a>	<a href="#">H1320</a>			<a href="#">H0068</a>			

Je li sila moja kamena sila? Je li telo moje od bronzе?

מִמֶּנִּי:	נִדְחָה	וְתַשִּׁיחַ	בִּי	עֲזַרְתִּי	אֵין	הֵאֵם	13
од-мене	је-отеран	и-спас	у-мени	помоћи	нема	Заиста	
	<a href="#">H5080</a>	<a href="#">H8454</a>		<a href="#">H5833</a>	<a href="#">H0369</a>		

Ima li još pomoći u mene? I nije li daleko od mene šta bi me pridržalo?

יַעְזֹב:	שָׂרִי	וַיִּרְאֵת	חֶסֶד	מִרְעֵהוּ	לְמִס	14
напушта	од-Свемогућег	иначе-страх	саосећање	од-пријатеља-свога	Оном-који-малаксава	
	<a href="#">H7706</a>	<a href="#">H3374</a>		<a href="#">H7453</a>	<a href="#">H4523</a>	

Nesrećnome treba milost prijatelja njegovog, ali je on ostavio страх Svemogućег.

יַעֲבְרוּ:	נַחְלִים	כַּאֲפִיק	נַחַל	כְּמוֹ-	בְּגִדֵי	אָחִי	15
пролазе	потока	као-корито	поток	као	изневерише	Браћа-моја	
		<a href="#">H0650</a>		<a href="#">H3644</a>	<a href="#">H0898</a>	<a href="#">H0251</a>	

Braća moja izneveriše kao potok, kao bujni potoci prodoše,

שֶׁלֶג:	יִתְעַלֵּם-	עֲלִימוֹ	קָרַח	מִנִּי-	הַקָּדְרִים	16
снег	нестаје	на-њима	леда	од	Који-су-тамни	
	<a href="#">H7950</a>	<a href="#">H5956</a>	<a href="#">H7140</a>		<a href="#">H6937</a>	

Koji su mutni od leda, u kojima se sakrива снег;

מִמְקוֹמָם:	נִדְעָכוּ	בְּחַמוֹ	נִצְמָתוּ	יִזְרְבוּ	בְּעֵת	17
са-свог-места	ишчезнули-су	у-врелини	нестају	кад-се-загреју	У-време	
<a href="#">H4725</a>	<a href="#">H1846</a>	<a href="#">H2527</a>	<a href="#">H6789</a>	<a href="#">H2215</a>	<a href="#">H6256</a>	

Kad se otkrave, oteku; kad se zagреју, nestane ih s места njihovih.

וַיֵּאֲבְדוּ:	בְּתֵהוּ	יַעֲלוּ	דְרָכָם	אֲרָתוֹת	יִלְפְּתוּ	18
и-пропадају	у-пустињу	одлазе	пута-њиховог	стазе	Скрећу	
<a href="#">H0006</a>	<a href="#">H8414</a>	<a href="#">H5927</a>	<a href="#">H1870</a>	<a href="#">H0734</a>	<a href="#">H3943</a>	

Tamo amo svrću od puteva svojih, idu u ništa i gube se.

הָבִיטוּ	אָרְתוֹת	תִּמָּא	הַלִּיכָת	שָׂבָא	קִוּוּ-	לָמוּ:	19
Гледају	каравани	из-Теме	путници	из-Шаве	чекају	њих	
<a href="#">H5027</a>	<a href="#">H0734</a>	<a href="#">H8485</a>	<a href="#">H1979</a>	<a href="#">H7614</a>			

Putnici iz Teme pogledahu, koji iđahu u Sevu uzdahu se u njih;

בָּשׂוּ	כִּי-	בָּטַח	בָּאוּ	עָרְיָהּ	וַיִּחְפְּרוּ:	20
Посрамљени-су	јер	се-поуздаху	дођоше	до-њих	и-разочараше-се	
<a href="#">H0954</a>		<a href="#">H0982</a>	<a href="#">H0935</a>	<a href="#">H5704</a>	<a href="#">H2659</a>	

Ali se postideše što se pouzdaše u njih, došavši do njih osramotiše se.

כִּי-	עֲתָהּ	הַיְיִתִּים	[לֹא]	(לֹא)	תִּרְאוּ	חָתַת	וַתִּירְאוּ:	21
Јер	сада	постадоште	—	ништа	видите	страхоту	и-бојите-се	
	<a href="#">H6258</a>	<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H3808</a>		<a href="#">H7200</a>	<a href="#">H2866</a>	<a href="#">H3372</a>	

Tako i vi postaste ništa; videste pogibao moju, i strah vas је.

הַכִּי-	אָמַרְתִּי	הָבֹו	לִי	וּמְכַחְכְּמִים	שָׁחַדוּ	בְעָדַי:	22
Зар-сам	рекао	дајте	ми	и-од-богатства-свог	подмитите	за-мене	
	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H3051</a>			<a href="#">H7809</a>	<a href="#">H1157</a>	

Eda li sam vam rekao: Dajte mi, ili od blaga svog poklonite mi;

וּמִלְטוֹנִי	מִיַּד-	צָר	וּמִיַּד	עָרִיצִים	תִּפְדּוּנִי:	23
И-избавите-ме	из-руке	непријатеља	и-из-руке	насилника	откупите-ме	
<a href="#">H4422</a>	<a href="#">H3027</a>		<a href="#">H3027</a>	<a href="#">H6184</a>	<a href="#">H6299</a>	

Ili izbavite me iz ruke непријатеље, i iz ruke nasilničke iskupite me?

הוֹרִינִי	וְאֲנִי	אֶחְרִישׁ	וּמַה-	שְׁגִיתִי	הִבִּינוּ לִי:	24
Поучите-ме	и-ја	ћу-ћутати	и-у-чему-сам	погрешио	објасните	ми
	<a href="#">H0589</a>		<a href="#">H4100</a>	<a href="#">H7686</a>	<a href="#">H0995</a>	

Poučite me, i ја ćу ćutati; i u чему сам погрешио, обавестите ме.

מַה-	נְמַרְצֹו	אִמְרֵי-	יִשָּׂר	וּמַה-	יֹוכִיחַ	הוֹכַח	מִכֶּם:	25
Како-су	снажне	речи	истинитих	али-шта	доказује	прекоревање	од-вас	
<a href="#">H4100</a>	<a href="#">H4834</a>	<a href="#">H0561</a>	<a href="#">H3476</a>	<a href="#">H4100</a>	<a href="#">H3198</a>	<a href="#">H3198</a>		

Kako su jake reči istinite! Ali šta će ukor vaš?

הַלְהוֹכַח	מִלִּים	תִּחְשְׁבוּ	וְלָרִיחַ	אִמְרֵי	נֹאשׁ:	26
Зар-мислите-да-прекорите	речима	смислити	јер-су-као-ветар	речи	очајникове	
<a href="#">H3198</a>	<a href="#">H4405</a>	<a href="#">H2803</a>	<a href="#">H7307</a>	<a href="#">H0561</a>	<a href="#">H2976</a>	

Mislite li da će reči ukoriti, i da je govor čoveka bez nadanja ветар?

אֶף-	עַל-	יְתוּם	תִּפְּלוּ	יְתָכְרוּ	עַל-	רִיעֶכֶם:	27
Чак	на	сироче	бацате-коцку	и-копате-јаму	за	пријатеља-свога	
<a href="#">H0637</a>		<a href="#">H3490</a>	<a href="#">H5307</a>			<a href="#">H7453</a>	

I na sirotu napadate, i kopate jamu prijatelju svom.

וְעַתָּה	הוֹאִילֹו	פָּנוּ-	כִּי	וְעַל-	פְּנִיכֶם	אִם-	אֶכְזָב:	28
А-сада	удостојте-се	окрените-се	ка-мени	и-пред	лицем-вашим	да-ли	бих-лагао	
<a href="#">H6258</a>	<a href="#">H2974</a>	<a href="#">H6437</a>			<a href="#">H6440</a>		<a href="#">H3576</a>	

Zato sada pogledajte me, i vidite lažem li pred vama.

צְדָקָה־ правда-моја <a href="#">H6664</a>	עוֹד joш <a href="#">H5750</a>	(וְשׁוּבוּ) вратите-се <a href="#">H7725</a>	[וְשׁוּבוּ] — неправде <a href="#">H7725</a>	עוֹלָה неправде <a href="#">H1961</a>	הָיָה буде <a href="#">H0408</a>	אֵל־ нека-не <a href="#">H4994</a>	נָא молим-вас <a href="#">H7725</a>	שׁוּבוּ־ Вратите-се <a href="#">H7725</a>	29
--	--------------------------------------	--	--	---	--	--	---	---	----

בָּהּ:  
je-y-tome

Pregledajte, da ne bude nepravde; pregledajte, ja sam prav u tom.

תְּהוֹת־: несрећу <a href="#">H1942</a>	יִבִּין распознаје <a href="#">H0995</a>	לֹא־ не <a href="#">H3808</a>	חֲכִי непце-моје <a href="#">H2441</a>	אִם־ зар	עוֹלָה неправда <a href="#">H3956</a>	בְּלִשׁוֹנִי на-језику-мом <a href="#">H3426</a>	הֵי־שָׁ Има-ли	30
---	--	-------------------------------------	--	-------------	---	--	-------------------	----

Ima li nepravde na jeziku mom? Ne razbira li grlo moje zla?